

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2004-2005

---

23 SEPTEMBRE 2005

---

**Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002**

---

SOMMAIRE

---

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	6
Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin . . . . .	7
Avant-projet de loi . . . . .	12
Avis du Conseil d'État . . . . .	13

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2004-2005

---

23 SEPTEMBER 2005

---

**Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002**

---

INHOUD

---

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	6
Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin . . . . .	7
Voorontwerp van wet . . . . .	12
Advies van de Raad van State . . . . .	13

## EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention générale signée à Cotonou le 25 avril 2002, relative à la coopération internationale entre la Belgique et le Bénin.

La présente Convention générale concerne exclusivement la coopération au développement et constitue donc une convention de caractère exclusivement fédéral.

### 1. Historique et genèse de la Convention générale

*La Loi relative à la coopération internationale belge*

Par cette loi, la Belgique a donné un cadre légal à sa politique de coopération internationale. La loi a été approuvée le 25 mai 1999 par la Chambre des Représentants et publiée au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> juillet 1999.

Entre autres dispositions, afin d'assurer un impact plus grand à notre aide, la loi impose à la coopération bilatérale directe une double concentration, à la fois géographique, sur un nombre limité de pays (maximum 25 pays partenaires), et sectorielle et thématique, sur un nombre limité de secteurs et de thèmes transversaux.

Le Bénin figure parmi les pays partenaires de la Belgique pour ce qui concerne la coopération bilatérale directe.

Les secteurs prioritaires retenus dans la loi sont précisés aux articles 7 et 8. Il s'agit :

- des soins de santé de base, y compris la santé reproductive,
- de l'agriculture et la sécurité alimentaire,
- de l'enseignement et la formation.
- de l'infrastructure de base,
- de la prévention des conflits et la consolidation de la société,

avec en complément, les trois thèmes transversaux que sont :

- le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes,
- la préservation de l'environnement,
- l'économie sociale.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering legt heden de algemene Overeenkomst betreffende de internationale samenwerking tussen België en Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002, ter goedkeuring voor.

Deze algemene Overeenkomst betreft exclusief de ontwikkelings samenwerking en is dus exclusief een federale Overeenkomst.

### 1. Ontstaan en voorgeschiedenis van het Verdrag

*Wet inzake de Belgische internationale samenwerking*

Met deze wet heeft België zijn beleid inzake internationale samenwerking voorzien van een wettelijk kader. De wet werd op 25 mei 1999 door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en verscheen in het *Belgisch Staatsblad* op 1 juli 1999.

Met het oog op een groter effect van de verstrekte hulp, legt de wet onder andere een tweevoudige concentratie op. Er is een beperking in geografische zin (maximum 25 partnerlanden) en in sectorale en thematische zin (beperkt aantal sectoren en sectoroverschrijdende thema's).

Benin is een van de partnerlanden waarmee België werkt in het kader van de bilaterale directe samenwerking.

In de artikelen 7 en 8 van de wet worden vijf prioritaire sectoren opgegeven :

- basisgezondheidszorg met inbegrip van reproductieve gezondheidszorg;
- onderwijs en vorming;
- landbouw en voedselzekerheid;
- basisinfrastructuur;
- conflictpreventie en maatschappijopbouw.

Deze worden aangevuld met drie sectoroverschrijdende thema's :

- het op een evenwichtige wijze rechten en kansen geven aan vrouwen en mannen;
- de zorg voor het leefmilieu;
- de sociale economie.

### *Aperçu de l'histoire de la coopération du Bénin et de la Belgique*

Au début des années 90, à la suite de la Conférence nationale et de l'instauration de la démocratie au Bénin, différents projets étaient initiés dans le cadre de la coopération bilatérale directe. Une première Commission mixte se tenait en 1998, au cours de laquelle les deux parties convenaient d'une concentration géographique (Départements du Mono, du Couffo, de l'Atacora et de la Donga) et sectorielle (déjà sur les secteurs prioritaires et les thèmes transversaux tels que repris ultérieurement dans la loi sur la coopération) de notre aide.

La deuxième Commission mixte entre les deux pays s'est tenue en mai 2004 à Bruxelles, et un Programme Indicatif de Coopération (PIC) a été adopté conjointement par le Bénin et la Belgique. Ce programme fixe des objectifs de coopération qui s'inscrivent à la fois dans les plans de développement du Bénin et dans les priorités de la coopération bilatérale directe belge. Le Bénin dispose dès à présent d'un « Document de Stratégie de Réduction de la Pauvreté » (DSRP), dans lequel s'ajustent les interventions de l'ensemble des bailleurs de fonds.

Les deux parties ont convenu de maintenir dans les Départements du Mono, du Couffo, de l'Atacora et de la Donga la concentration géographique de l'aide belge, et de porter leurs efforts sur les secteurs prioritaires que sont *a)* l'agriculture et la sécurité alimentaire, *b)* la santé et *c)* la consolidation de la société. Afin de mettre en œuvre des interventions dans ces secteurs, un montant de 30 millions d'euros a été proposé pour de nouveaux engagements à réaliser de juillet 2004 à juin 2007.

Une première Convention générale de coopération entre la Belgique et le Bénin a été signée à Bruxelles le 26 janvier 1999. Cet accord visait à renforcer le développement social, humain en culturel, et la croissance économique du Bénin.

La deuxième Convention générale de coopération date du 25 avril 2002 et a été signée à Cotonou. Ce nouvel accord se profile dans l'axe directeur fixé par la loi de 1999; y sont notamment mentionnés les secteurs et thèmes prioritaires de la coopération bilatérale directe fixés par les articles 7 et 8 de cette loi, déjà cités plus haut.

La Convention prévoit que tous les trois ans, alternativement à Bruxelles et à Cotonou, se réunira une Commission Mixte, qui procèdera à l'appréciation des interventions en cours et fixera les programmes prévus pour les trois années à venir.

Les spécificités de notre coopération que constituent l'approche participative et la co-responsabilité mise en place pour les projets sont très clairement appréciées par le partenaire béninois.

### *Overzicht van de Belgische samenwerking met Benin*

In het begin van de jaren '90 werden in het kielzog van de « Conférence nationale » en het ontstaan van de democratie in Benin en in het kader van de directe bilaterale samenwerking, verschillende projecten in de steigers gezet. In 1998 besloten beide partijen op de eerste Gemengde Commissie tot een geografische concentratie (de departementen Mono, Couffo, Atacora en Donga) en een sectorale concentratie (met name de prioritaire sectoren en sectoroverschrijdende thema's die in de latere wet inzake de samenwerking zouden voorkomen).

De tweede Gemengde Commissie tussen beide landen had in Brussel plaats in mei 2004. Een Indicatief Samenwerkingsprogramma (ISP) werd door Benin en door België gezamenlijk aangenomen. Dit programma bepaald de ontwikkelingsdoelstellingen die tegelijkertijd de Beninese ontwikkelingsplannen als de prioriteiten van de directe Belgische bilaterale samenwerking onderschrijven. Benin heeft vanaf nu recht op een « Document de Stratégie de Réduction de la Pauvreté » (DSRP), waarin de gezamenlijke bijdragen van de donors ingepast worden.

Beide partijen zijn overeengekomen op de Departementen van Mono, Couffo, Atacora en Donga als geografische concentraties voor de Belgische hulp te behouden en om hun inspanningen te richten op de prioritaire sectoren van *a)* landbouw en de voedselzekerheid *b)* de gezondheidszorgen en *c)* de maatschappijopbouw. Om de interventies in deze sectoren uit te kunnen voeren werd een bedrag van 30 miljoen euro voorgesteld voor nieuwe vastleggingen tussen juli 2004 en juni 2007.

Op 26 januari 1999 werd in Brussel de eerste algemene samenwerkingsovereenkomst tussen België en Benin ondertekend. Deze beoogde een versterking van de sociale, menselijke en culturele ontwikkeling en de economische vooruitgang van Benin.

Op 25 april 2002 werd in Cotonou de tweede algemene Samenwerkingsovereenkomst ondertekend. Deze overeenkomst volgt de in de wet van 1999 uitgezette koers en bevat onder meer de prioritaire sectoren en thema's van de bilaterale directe samenwerking (bovengenoemde artikelen 7 en 8 van de wet).

De Overeenkomst bepaalt dat de Gemengde Commissie om de drie jaar afwisselend in Brussel en Cotonou bijeenkomt om de lopende steun te beoordelen en de programma's voor de komende drie jaar vast te leggen.

Benin kan zich goed vinden in een samenwerking die in de projecten plaatsmaakt voor een specifieke benadering die stoelt op participatie en medeverantwoordelijkheid.

La Belgique est un des 10 premiers donateurs du Bénin, à côté notamment de la Banque mondiale, l'UE, le Danemark, les USA, et la France.

Les projets et programmes sont confiés à la CTB pour exécution.

## 2. Objectif et contenu de la Convention générale

Le but de cette convention-cadre est d'établir notre relation générale en matière de développement avec le Bénin sur une base juridique et conforme au droit des traités.

Dans ce contexte, l'accent est mis sur un certain nombre de principes fondamentaux :

- le respect des droits de l'homme,
- le développement et la consolidation de la démocratie,
- l'égalité de traitement des femmes et des hommes,
- la protection et la sauvegarde de l'environnement,
- le respect des principes généraux et des droits fondamentaux dans le monde du travail.

Les dispositions de cette convention-cadre définissent les caractéristiques essentielles de la future coopération bilatérale entre la Belgique et le Bénin :

- en ce qui concerne les secteurs où l'aide belge sera mise en œuvre :
  - les soins de santé de base, en ce compris la santé reproductive;
  - l'enseignement et la formation;
  - l'agriculture et la sécurité alimentaire;
  - l'infrastructure de base;
  - et la prévention de conflits et la consolidation de la société;
- en ce qui concerne les thèmes transsectoriels que l'aide belge soutiendra :
  - l'égalité des droits et des chances des femmes et des hommes,
  - le respect de l'environnement,
  - et l'économie sociale.

Enfin, la Convention crée le cadre dans lequel s'inscrivent les relations de coopération entre la Belgique et le Bénin. Leur concrétisation se fera par la voie de Conventions Spécifiques, accords qui

België is een van de 10 belangrijke donoren, naast de Wereldbank, de EU, Denemarken, de VS en Frankrijk.

De uitvoering van de projecten en programma's wordt toevertrouwd aan de BTC.

## 2. Opzet en inhoud van de algemene Overeenkomst

Met deze kaderovereenkomst wil België de algemene samenwerkingsbetrekkingen met Benin een juridische grondslag geven in overeenstemming met het verdragenrecht.

Er wordt vertrokken vanuit een aantal basisbeginselen :

- de eerbiediging van de mensenrechten;
- de ontwikkeling en bestendiging van de democratie
- de gelijke behandeling van vrouwen en mannen
- milieubescherming en milieubehoud
- de eerbiediging van de algemene beginselen en de fundamentele rechten in het arbeidsmilieu.

Deze kaderovereenkomst bepaalt het eigene van de toekomstige bilaterale samenwerking tussen België en Benin :

- voor de sectoren waar Belgische hulp wordt verstrekt :
  - basisgezondheidszorg met inbegrip van reproductieve gezondheidszorg;
  - onderwijs en vorming;
  - landbouw en voedselzekerheid;
  - basisinfrastructuur;
  - conflictpreventie en maatschappijopbouw
- voor de sectoroverschrijdende thema's waarvoor België ondersteuning verleent
  - het op een evenwichtige wijze rechten en kansen geven aan vrouwen en mannen;
  - de zorg voor het leefmilieu;
  - en de sociale economie.

De Overeenkomst vormt ook het kader waarbinnen de krijtlijnen van de samenwerkingsbetrekkingen tussen België en Benin worden aangegeven. De samenwerking wordt dan verder ingevuld met Bij-

organisent la mise en œuvre des projets et des programmes. La conclusion des Conventions Spécifiques est du ressort du ministre qui a la coopération internationale dans ses attributions.

Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le «Memorandum of Understanding» avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'art. 3 du projet de loi que les Conventions Spécifiques signées.

— seront communiquées au Parlement après leur signature

— sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée puisque, étant informé, le Parlement pourra faire valoir ses prérogatives.

En date du 28 juillet 2005 le Conseil d'État a donné son avis sur un avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002 (Avis n° 38.758/2/V).

Suite à l'avis du Conseil d'État le projet de loi a été complété par un article 3, qui dispose comme suit :

«Art. 3. Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 6 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront.»

Les conventions spécifiques ne sont pas nécessairement signées par le ministre de la Coopération au Développement.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Karel DE GUCHT.

*Le ministre de la Coopération au Développement,*

Armand DE DECKER.

zondere Overeenkomsten die de uitvoering van de projecten en programma's regelen. Het sluiten van bijzondere overeenkomsten ressorteert onder de minister die bevoegd is voor internationale samenwerking.

Met het oog op doeltreffendheid, geloofwaardigheid en rechtszekerheid is het raadzaam om, zoals ook voor het «Memorandum of understanding» met Zuid-Afrika het geval was, in artikel 3 van het wetsontwerp te bepalen dat de ondertekende Bijzondere Overeenkomsten :

— na ondertekening ter kennis van het Parlement worden gebracht

— van kracht worden op de in de overeenkomst vastgestelde datum.

Er is dus geen afzonderlijke parlementaire goedkeuring vereist omdat door de kennisgeving het Parlement zijn rechten kan doen gelden.

Op 28 juli 2005 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van wet houdende instemming met de algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002 (Advies nr. 38.758/2/V).

Ten gevolge van het advies van de Raad van State werd het ontwerp van wet aangevuld met een artikel 3, dat als volgt luidt :

«Art. 3. De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 6 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.»

De bijzondere overeenkomsten worden niet noodzakelijk door de minister van Ontwikkelingssamenwerking ondertekend.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Karel DE GUCHT.

*De minister van Ontwikkelingssamenwerking,*

Armand DE DECKER.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 6 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Karel DE GUCHT.

*Le ministre de la Coopération au Développement,*

Armand DE DECKER.

**WETSONTWERP**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 6 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Gegeven te Brussel, 17 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Karel DE GUCHT.

*De minister van Ontwikkelingssamenwerking,*

Armand DE DECKER.

## CONVENTION GÉNÉRALE DE COOPÉRATION

entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin

Le Royaume de Belgique et la République du Bénin

Ci-après dénommés les « Parties »

Résolues à intensifier leurs relations de partenariat et de coopération qu'elles souhaitent développer sur la base du respect mutuel, de la souveraineté et de l'égalité des deux Parties, de la recherche d'un développement durable, harmonieux et bénéfique pour toutes les composantes de leurs populations et particulièrement celles les plus démunies.

Réaffirmant leur attachement :

— aux principes de la Charte des Nations unies, aux valeurs de démocratie et des droits de l'Homme telles que reconnues dans la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme et à la Conférence Mondiale sur les Droits de l'Homme organisée à Vienne en Juin 1993;

— au concept 20/20 adopté au Sommet Mondial de Copenhague en mars 1995 sur le Développement Social;

— à la déclaration de l'Organisation Internationale du Travail relative aux principes et droits fondamentaux au travail, adoptée par la Conférence Internationale du Travail à Genève en juin 1998;

— à la dignité et à la valeur de la personne humaine, hommes et femmes, acteurs et bénéficiaires du développement, sujets égaux en droits selon les recommandations de la quatrième Conférence Mondiale sur les Femmes organisée à Beijing en septembre 1995;

— à la protection et à la conservation de l'environnement ainsi qu'à la mise en œuvre de l'Agenda 21 adopté lors de la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement organisée à Rio de Janeiro en juin 1992;

— à l'Accord de Partenariat ACP-CE signé à Cotonou le 23 juin 2000;

Convaincues que ces principes constituent les fondements essentiels des relations de coopération entre les deux États,

Considérant qu'il importe de déterminer un cadre politique et juridique pour leur coopération basé sur le dialogue et la responsabilité partagée dans le processus de gestion de la coopération bénino-belge,

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

### Article 1

#### *Objet*

La présente Convention générale a pour objet de définir le cadre politique, institutionnel et juridique de la coopération bilatérale directe dont il sera convenu entre les Parties.

### Article 2

#### *Objectifs de la Coopération bilatérale directe*

Cette coopération a comme objectif prioritaire de favoriser le développement humain durable. À cette fin, elle visera à combattre

## VERTALING

## ALGEMENE SAMENWERKINGS- OVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en de Republiek Bénin

Het Koninkrijk België en de Republiek Benin

Hierna te noemen « de Partijen »

Vastbesloten het partnerschap en de samenwerking uit te breiden, die ze wensen uit te bouwen op grond van wederzijds respect, soevereiniteit en gelijkheid van beide Partijen, het streven naar een duurzame en harmonieuze ontwikkeling die alle lagen van hun bevolking ten goede komt en in het bijzonder de meest hulpbehoevendenden.

Herbevestigend hun gehechtheid aan :

— de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, aan de democratische waarden en de mensenrechten zoals deze worden erkend in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens en op de Wereldconferentie over de Mensenrechten, georganiseerd in Wenen in juni 1993;

— het 20/20-concept aangenomen op de Wereldtop van Kopenhagen over Sociale Ontwikkeling in maart 1995;

— de algemene verklaring van de Internationale Arbeidsorganisatie over de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in juni 1998 in Genève;

— de waardigheid en de waarde van de mens, mannen en vrouwen, actoren en begunstigden van ontwikkeling, die overeenkomstig de aanbevelingen van de in Beijing in september 1995 georganiseerde vierde Wereldconferentie over Vrouwen, dezelfde rechten hebben;

— de bescherming en het behoud van het milieu alsmede aan de uitvoering van Agenda 21 aangenomen tijdens de Vergadering van de Verenigde Naties over Milieu en Ontwikkeling, georganiseerd in Rio de Janeiro in juni 1992;

— de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, ondertekend in Cotonou op 23 juni 2000;

Overtuigd dat deze beginselen de wezenlijke grondslag vormen voor het samenwerkingsverband tussen beide Staten,

Gelet op het belang een politiek en juridisch kader af te bakenen voor de samenwerking gestoeld op dialoog en gedeelde verantwoordelijkheid in het beheersproces van de Benino-Belgische samenwerking,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

### Artikel 1

#### *Doel*

Deze Algemene Overeenkomst heeft ten doel een politiek, institutioneel en juridisch kader af te bakenen voor de directe bilaterale samenwerking die tussen de Partijen wordt overeengekomen.

### Artikel 2

#### *Doelstellingen van de directe bilaterale samenwerking*

Deze samenwerking heeft als prioritaire doelstelling de duurzame menselijke ontwikkeling te bevorderen. Te dien einde,

la pauvreté, à promouvoir le partenariat entre les populations des Parties, à promouvoir la démocratie, l'état de droit, le rôle de la société civile et la bonne gouvernance, à favoriser le respect de la dignité, des libertés et droits de l'homme, ainsi qu'à combattre toutes formes de discrimination basées sur des motifs sociaux, ethniques, religieux, philosophiques ou fondées sur le sexe.

#### Article 3

##### *Secteurs et thèmes prioritaires*

La coopération bilatérale directe entre les Parties se concentrera sur un ou plusieurs des secteurs suivants :

- 1) les soins de santé de base, y compris la santé reproductive;
- 2) l'enseignement et la formation;
- 3) l'agriculture et la sécurité alimentaire;
- 4) l'infrastructure de base;
- 5) la prévention des conflits et la consolidation de la société;

et sur les thèmes trans-sectoriels suivants :

- 1) le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes;
- 2) la préservation de l'environnement;
- 3) l'économie sociale.

#### Article 4

##### *Programmes indicatifs de coopération*

Cette coopération se concrétisera par des programmes indicatifs de coopération validés ou définis de commun accord par la Commission mixte visée à l'article 5.

Les objectifs de ces programmes s'inscriront dans ceux des plans de développement de la République du Bénin ainsi que dans ceux repris à l'article 2.

Les programmes indicatifs de coopération se situeront en outre dans les secteurs et thèmes cités à l'article 3 et ils veilleront à :

- Renforcer les capacités institutionnelles et de gestion, accordant un rôle croissant à la gestion et à l'exécution locales
- Assurer la viabilité technique et financière après la cession des apports belges
- Utiliser un mode d'exécution efficace et efficient et situant les pouvoirs de décision le plus près possible des groupes cibles.

#### Article 5

##### *Commission mixte*

Une Commission mixte composée de représentants des deux Parties validera ou définira les programmes indicatifs de coopération visés à l'article 4 et suivra et évaluera leur mise en œuvre pour y apporter, le cas échéant, les adaptations nécessaires.

beoogt ze de armoede te bestrijden, het partnerschap tussen de volkeren van de Partijen te bevorderen, de democratie, de rechtsstaat, de rol van de civiele samenleving en een goed bestuur aan te moedigen, het respect voor de waardigheid, de vrijheden en de rechten van de mens te bevorderen alsmede alle vormen van discriminatie op grond van sociale, etnische, religieuze overwegingen of op grond van sekse te bestrijden.

#### Artikel 3

##### *Prioritaire sectoren en thema's*

De directe bilaterale samenwerking tussen de Partijen is toegespitst op één of meerdere sectoren als :

- 1) eerstelijnsgezondheidszorg, met inbegrip van reproductieve gezondheidszorg;
- 2) onderwijs en vorming;
- 3) landbouw en voedselzekerheid;
- 4) basisinfrastructuur;
- 5) conflictpreventie en versterking van de maatschappij;

en op volgende transsectorale thema's :

- 1) herijking van de rechten en kansen van vrouwen en mannen;
- 2) bescherming van het milieu;
- 3) sociale economie.

#### Artikel 4

##### *Indicatieve samenwerkingsprogramma's*

Aan deze samenwerking zal gestalte worden gegeven in de vorm van indicatieve samenwerkingsprogramma's die in gezamenlijk overleg door de Gemengde Commissie als bedoeld in artikel 5, worden bekrachtigd of vastgelegd.

De doelstellingen van deze programma's liggen in het verlengde van de doelstellingen van de ontwikkelingsplannen van de Republiek Benin alsmede van die als vermeld in artikel 2.

De indicatieve samenwerkingsprogramma's behelzen de sectoren en thema's als vastgelegd in artikel 3. Ze beogen dat :

- De institutionele- en beheerscapaciteiten worden uitgebreid en het lokale beheer en de lokale uitvoering een grotere rol krijgen toebedeeld;
- De technische en financiële leefbaarheid na stopzetting van de Belgische steunverlening wordt zeker gesteld;
- Een doelmatige en doeltreffende uitvoeringsmethode wordt gehanteerd en de doelgroepen zo nauw mogelijk worden betrokken bij de besluitvorming.

#### Artikel 5

##### *Gemengde Commissie*

Een Gemengde Commissie samengesteld uit vertegenwoordigers van beide Partijen zal de indicatieve samenwerkingsprogramma's als bedoeld in artikel 4 bekrachtigen en definiëren. Ze zal de tenuitvoerlegging ervan opvolgen en evalueren om ze, in voorkomend geval, bij te sturen.



La Commission mixte se réunira au niveau ministériel au moins une fois tous les trois ans et si l'une des Parties le demande chaque année à un niveau de représentation approprié, alternativement en Belgique et au Bénin.

#### Article 6

##### *Prestations de coopération*

§ 1. Les programmes indicatifs de coopération seront concrétisés par des prestations de coopération spécifiques. Dans chaque prestation de coopération, la contribution du Royaume de Belgique pourra comporter des apports au titre de la coopération technique, des activités de formulation ou d'étude, des dons en nature ou en numéraire dont notamment l'aide budgétaire, des prêts, des prises de participations, des allègements de dettes ou une combinaison de ces éléments.

§ 2. Chaque prestation de coopération sera préparée, planifiée et mise en œuvre selon un cycle intégré de gestion axé sur les objectifs et composé de quatre phases : identification, formulation, mise en œuvre et évaluation.

§ 3. L'identification de chaque prestation de coopération sera le résultat d'un processus consultatif entre les Parties.

La République du Bénin aura la responsabilité finale de l'identification.

§ 4. Afin de garantir son adéquation aux capacités et aux besoins des bénéficiaires, toute prestation de coopération suivra strictement une approche participative.

À cette fin, des structures mixtes bilatérales de concertation locale seront établies.

§ 5. Une convention spécifique, conclue entre les deux Parties avant le démarrage de sa phase de mise en œuvre constituera la base juridique de chaque prestation de coopération.

Elle précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

- les objectifs;
- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération.

#### Article 7

##### *Organes d'exécution*

1) La République du Bénin désigne le Ministère qui a en charge la Coopération Internationale pour l'exécution de la présente Convention.

De Gemengde Commissie komt ten minste éénmaal om de drie jaar op ministerieel niveau bijeen. Op verzoek van één van de Partijen gebeurt zulks elk jaar op een passend niveau van vertegenwoordiging, beurtelings in België en in Benin.

#### Artikel 6

##### *Samenwerkingsprestaties*

§ 1. Aan de indicatieve samenwerkingsprogramma's wordt gestalte gegeven in de vorm van bijzondere samenwerkingsprestaties. De bijdrage van het Koninkrijk België aan elke samenwerkingsprestatie kan omvatten: steun op basis van technische samenwerking, opleiding of studie, giften in natura of in speciën waaronder met name begrotingssteun, leningen, participaties, schuldverlichting of een combinatie hiervan.

§ 2. Elke samenwerkingsprestatie wordt voorbereid, gepland en uitgevoerd volgens een geïntegreerde beheerscyclus afgestemd op de doelstellingen en bestaande uit vier fasen: identificatie, formulering, uitvoering en evaluatie.

§ 3. De identificatie van elke samenwerkingsprestatie gebeurt na overleg tussen de Partijen.

De eindverantwoordelijkheid voor de identificatie berust bij de Republiek Benin.

§ 4. Met betrekking tot elke samenwerkingsprestatie wordt gekozen voor een strikt participatieve benadering teneinde zeker te stellen dat ze is afgestemd op de capaciteiten en de noden van de begunstigen.

Te dien einde zullen gemengde bilaterale lokale overlegstructuren in het leven worden geroepen.

§ 5. Vóór de aanvang van de uitvoeringsfase vormt een tussen beide Partijen gesloten bijzondere overeenkomst de rechtsgrondslag van elke samenwerkingsprestatie.

Naar gelang van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, verstrekt deze met name toelichting over:

- de doelstellingen;
- de mechanismen en uitvoeringstermijnen;
- in voorkomend geval, de gebruiksvoorschriften en de overdracht van fondsen;
- in voorkomend geval, de aankoopvoorschriften en de overdracht van uitrusting;
- de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokkenen;
- de modaliteiten inzake de opstelling van verslagen, de follow-up en de controle;
- de eigenschappen en opdrachtbeschrijving van de gemengde lokale overlegstructuur voor deze samenwerkingsprestatie.

#### Artikel 7

##### *Uitvoeringsorganen*

1) Voor de uitvoering van deze Overeenkomst wijst de Republiek Benin de Minister belast met Internationale Samenwerking aan.

2) Le Royaume de Belgique est représenté, pour l'exécution générale de la présente Convention, par l'Ambassade de Belgique à Abuja (NIGERIA) dont le Bureau de Coopération Internationale est basé à Cotonou (BENIN) :

a) Au sein de cette Ambassade, le Conseiller de la Coopération Internationale est spécialement chargé des questions relatives à la coopération au développement.

b) En principe, la Partie belge confiera en exclusivité la réalisation de ses obligations dans les phases de formulation et de mise en œuvre, visées à l'article 6, § 2, à la «Coopération Technique Belge» (CTB), société anonyme de droit public belge à finalité sociale.

La Partie belge conclura avec la CTB des conventions par lesquelles la CTB s'engage à respecter les conventions spécifiques visées à l'Article 6, § 5.

c) Si la nature des prestations de coopération l'exige, leur exécution peut être confiée soit par le ministre belge qui a la coopération dans ses compétences, soit par la CTB, à des organismes spécialisés.

d) Dans certains cas et moyennant notification du Conseiller de Coopération Internationale à la Partie béninoise, la CTB pourrait se voir confier l'identification d'une prestation de coopération.

#### Article 8

##### *Privilèges et immunités*

1°) Pour l'exécution de la présente Convention, le Représentant Résident de la CTB et ses adjoints recrutés en Belgique, pour autant qu'ils ne soient pas ressortissants de la République du Bénin, bénéficieront, en principe, des privilèges et immunités applicables au personnel administratif et technique des postes diplomatiques et consulaires.

2°) Pour l'exécution de la présente Convention, tout expert non ressortissant de la République du Bénin bénéficiera des mêmes privilèges et immunités que ceux accordés aux experts techniques des Nations Unies.

Il aura notamment le droit d'importer ou d'acheter, en franchise de droits, un véhicule, des meubles et des articles à son usage personnel ainsi qu'à l'usage des membres de sa famille vivant avec lui.

Son salaire et ses émoluments seront exonérés de taxes sur le territoire béninois.

Il sera toutefois assujéti à la sécurité sociale dans le respect de la législation belge ou de la législation béninoise.

3°) Les biens meubles et immeubles de la représentation de la CTB ainsi que les équipements ou services importés ou achetés localement ainsi que les transferts de fonds dans le cadre de la présente Convention générale ou d'une Convention spécifique qui en découle, seront exonérés de tous impôts ou taxes.

#### Article 9

##### *Contrôle et évaluation*

Les Parties prendront toutes les mesures administratives et budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs des Conventions spécifiques qui découlent de la présente Convention Générale.

À cet effet, les Parties procéderont, ensemble ou séparément, aux contrôles et aux évaluations, tant internes qu'externes, qu'elles estimeront nécessaires.

2) Wat de algehele uitvoering van deze Overeenkomst betreft, wordt het Koninkrijk België vertegenwoordigd door de Ambassade van België in Abuja (NIGERIA) waarvan het Bureau Internationale Samenwerking gevestigd is in Cotonou (BENIN) :

a) bij de Ambassade behoren vraagstukken inzake ontwikkelingssamenwerking tot het takenpakket van de Adviseur Internationale Samenwerking.

b) de Belgische Partij vertrouwt de tenuitvoerlegging van haar verplichtingen in de formuleringen en uitvoeringsfasen als bedoeld in artikel 6, § 2, in principe alleen toe aan de «Belgische Technische Coöperatie»(BTC), een naamloze vennootschap met sociaal oogmerk naar Belgisch publiekrecht.

De Belgische Partij zal met de BTC overeenkomsten sluiten op basis waarvan de BTC de verbintenis aangaat om de bijzondere overeenkomsten als bedoeld in artikel 6, § 5 na te leven.

c) Zo de aard van de samenwerkingsprestaties zulks vereist, kan de uitvoering ervan door de Belgische minister die ter zake bevoegd is voor samenwerking dan wel door de BTC worden toevertrouwd aan gespecialiseerde organen.

d) In sommige gevallen en middels kennisgeving hiervan door de Adviseur Internationale Samenwerking aan de Beninse Partij, kan de BTC worden belast met de identificatie van een samenwerkingsprestatie.

#### Artikel 8

##### *Voorrechten en immuniteiten*

1°) Voor de uitvoering van deze Overeenkomst, genieten de BTC-vertegenwoordiger ter plaatse en diens in België in dienst genomen medewerkers, voor zover zij geen onderdaan zijn van de Republiek Benin dezelfde voorrechten en immuniteiten die van toepassing zijn op het administratief en technisch personeel van de diplomatieke en consulaire posten.

2°) Voor de uitvoering van deze Overeenkomst geniet elke deskundige die geen onderdaan is van de Republiek Benin dezelfde voorrechten en immuniteiten als die welke worden verleend aan de technisch deskundigen van de Verenigde Naties.

De deskundige in kwestie heeft met name het recht om een voertuig, meubilair en goederen voor persoonlijk gebruik dan wel ten behoeve van inwonende gezinsleden vrij van rechten in te voeren of aan te kopen.

Zijn wedde en bezoldiging zijn op het grondgebied van de Republiek Benin vrijgesteld van rechten.

De deskundige is evenwel onderworpen aan de sociale zekerheid, met inachtneming van de Belgische of de Beninse wetgeving.

3°) De roerende en onroerende goederen van de BTC-vertegenwoordiging, de geïmporteerde of lokaal aangekochte uitrusting of diensten alsmede de overdracht van fondsen in het kader van deze Algemene Overeenkomst of van een hieruit voortvloeiende bijzondere overeenkomst, worden vrijgesteld van rechten en heffingen.

#### Artikel 9

##### *Controle en evaluatie*

De Partijen nemen alle noodzakelijke administratieve en budgettaire maatregelen om de doelstellingen te verwezenlijken van de uit deze Algemene Overeenkomst voortvloeiende bijzondere overeenkomsten.

Met het oog hierop verrichten de Partijen, tezamen of afzonderlijk, de interne en externe controles en evaluaties die ze noodzakelijk achten.

Chacune des Parties informera cependant l'Autre des contrôles et évaluations qu'elle entendrait mener séparément. Les conclusions de ces contrôles et des évaluations, qu'ils soient conjoints ou non, feront l'objet d'une Convention.

En cas de manquement, les deux Parties rechercheront les mesures appropriées pour surmonter les difficultés.

#### Article 10

##### *Litiges*

Les litiges nés de l'application de la présente Convention générale et de ses mesures d'exécution seront réglés par voie de négociation bilatérale. Ceux qui n'auront pu être résolus seront soumis aux procédures prévues par la Charte des Nations Unies.

#### Article 11

##### *Durée et dénonciation*

La présente Convention générale est conclue pour une durée indéterminée. Chacune des deux Parties peut la dénoncer à tout moment par notification à l'Autre, cette dénonciation prenant effet six (06) mois plus tard.

Cette dénonciation n'entraîne pas celle des conventions spécifiques ou autres actes bilatéraux régis par la présente Convention générale. Ceux-ci devront faire l'objet d'un acte de dénonciation spécifique.

#### Article 12

##### *Entrée en vigueur et mesures transitoires*

La présente Convention générale entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle la dernière Partie y procédant aura notifié à l'autre l'accomplissement des procédures internes requises pour son entrée en vigueur.

Toutefois, les prestations de coopération en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention générale se poursuivent en conformité avec les dispositions prévues par les accords qui les régissent.

#### Article 13

##### *Notifications*

Toute notification relative à l'exécution de la présente Convention générale et des Conventions spécifiques qui en découlent, sera, sauf disposition particulière, communiquée aux adresses figurant ci-dessous. Toutes modifications à leur sujet sera communiquée par la voie diplomatique

— Pour la République du Bénin: Ministère des Affaires Etrangères et de l'Intégration Africaine — 01 BP 318 COTONOU

— Pour le Royaume de Belgique: Ambassade de Belgique — Bureau de Coopération Internationale — 01 BP 1881 COTONOU

EN FOI DE QUOI, les deux Parties ont signé la présente Convention générale.

Fait à Cotonou, le 25 avril 2002, en deux exemplaires originaux, chacun en langue française, tous les textes faisant également foi.

Elk van de Partijen stelt de andere Partij evenwel in kennis van de controles en evaluaties die ze voornemens is afzonderlijk te verrichten. De conclusies van deze al dan niet gezamenlijk verrichte controles en evaluaties, zijn het voorwerp van een Overeenkomst.

Doet zich een probleem voor, dan streven beide Partijen ernaar passende maatregelen te nemen om de moeilijkheden op te lossen.

#### Artikel 10

##### *Geschillen*

Geschillen die verband houden met de toepassing van de Algemene Overeenkomst en de uitvoeringsmaatregelen worden geregeld via de weg van bilaterale onderhandelingen. Kunnen ze langs deze weg niet worden beslecht, dan worden de procedures gevolgd als vastgelegd in het Handvest van de Verenigde Naties.

#### Artikel 11

##### *Duur en opzegging*

Deze Algemene Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Elk van beide Partijen kan ze te allen tijde opzeggen mits kennisgeving aan de andere Partij. De opzegging gaat zes (6) maanden later in.

Ze behelst niet de opzegging van de bijzondere overeenkomsten of andere bilaterale akten die geregeld worden door deze Algemene Overeenkomst. Deze zijn het voorwerp van een specifieke opzegging.

#### Artikel 12

##### *Inwerkingtreding en overgangsmaatregelen*

Deze Algemene Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de ene Partij de andere Partij ervan in kennis stelt dat aan de interne procedures voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst is voldaan.

De samenwerkingsprestaties die op de datum van inwerkingtreding van deze Algemene Overeenkomst aan de gang zijn, worden evenwel voortgezet in overeenstemming met het bepaalde in de overeenkomsten die erop van toepassing zijn.

#### Artikel 13

##### *Kennisgevingen*

Elke kennisgeving betreffende de tenuitvoerlegging van deze Algemene Overeenkomst en de Bijzondere Overeenkomsten die eruit voortvloeien dient, tenzij anderszins bepaald, te worden gericht aan de hieronder vermelde adressen. Alle wijzigingen hieromtrent zullen langs diplomatieke weg worden medegedeeld.

— Voor de Republiek Benin: Ministerie van Buitenlandse Zaken en Afrikaanse Integratie — 01 BP 318 COTONOU

— Voor het Koninkrijk België: Ambassade van België — Bureau Internationale Samenwerking — 01 BP 1881 COTONOU

TEN BLIJKE WAARVAN beide Partijen deze Algemene Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Cotonou, op 25 april 2002, in tweevoud, zijnde beide teksten in de Franse taal en gelijkelijk authentiek.

**AVANT-PROJET DE LOI  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

---

**Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002.**

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002, sortira son plein et entier effet.

\*  
\* \*

**VOORONTWERP VAN WET  
VOOR ADVIES VOORGELEGD  
AAN DE RAAD VAN STATE**

---

**Voorontwerp van wet houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002.**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002, zal volkomen gevolg hebben.

\*  
\* \*

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

38.758/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacances, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 11 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002 », a donné le 28 juillet 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

**Compétence fédérale**

L'article 6<sup>ter</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que

« Certaines parties de la coopération au développement seront transférées dès le 1<sup>er</sup> janvier 2004 dans la mesure où elles portent sur les compétences des communautés et régions »

mais, comme l'a observé le Conseil d'État dans son avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, il résulte de l'alinéa 2 de la disposition précitée, ainsi que des travaux préparatoires de cette disposition, que celle-ci contient seulement une déclaration de principe, de sorte que l'autorité fédérale, à défaut d'une loi spéciale concrétisant le transfert de compétence, conserve ses compétences actuelles même après le 1<sup>er</sup> janvier 2004 (1).

La conclusion du traité présentement examiné relève donc toujours de la compétence exclusive du Roi et des assemblées législatives fédérales (Constitution, article 167, § 2).

**Assentiment anticipé aux accords spécifiques prévus par la Convention générale**

1. Aux termes de l'article 6, § 5, de la Convention générale,

« Une Convention spécifique, conclue entre les deux Parties avant le démarrage de sa phase de mise en œuvre constituera la base juridique de chaque prestation de coopération.

(1) Avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, sur l'avant-projet de décret « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, n° 2044/1, pp. 33 à 41).

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

38.758/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 11 juli 2005 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002 », heeft op 28 juli 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

**Bevoegdheid van de federale overheid**

Artikel 6<sup>ter</sup>, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen schrijft voor :

« Onderdelen van de ontwikkelingssamenwerking worden vanaf 1 januari 2004 overgeheveld in zoverre ze betrekking hebben op de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden »,

maar zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies 35.915/VR, dat op 23 oktober 2003 is verstrekt, volgt uit het tweede lid van de voornoemde bepaling, alsmede uit de parlementaire voorbereiding ervan dat ze slechts een beginselverklaring inhoudt zodat de federale overheid, bij gebrek aan een bijzondere wet die de bevoegdheidsoverdracht nader concretiseert, haar huidige bevoegdheid terzake ook na 1 januari 2004 behoudt (1).

Bijgevolg komt de exclusieve bevoegdheid om het thans onderzochte verdrag te sluiten nog steeds toe aan de Koning en aan de federale wetgevende vergaderingen (Grondwet, artikel 167, § 2).

**Voorafgaande instemming met de specifieke akkoorden bepaald in de Algemene Overeenkomst**

1. Artikel 6, § 5, van de Algemene Overeenkomst luidt als volgt :

« Vóór de aanvang van de uitvoeringsfase vormt een tussen beide Partijen gesloten bijzondere overeenkomst de rechtsgrondslag van elke samenwerkingsprestatie.

(1) Advies 35.915/VR, op 23 oktober 2003 verstrekt over het voorontwerp van decreet « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, nr. 2044/1, blz. 33 tot 41).

Elle précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

- les objectifs;
- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération. »

L'exposé des motifs joint à la demande d'avis adressée au Conseil d'État, explique que

« Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le « Memorandum of Understanding » avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

- seront communiquées au Parlement après leur signature;
- sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée, puisque, étant informé, le Parlement pourra faire valoir ses prérogatives. »

L'avant-projet de loi soumis au Conseil d'État ne comprend pas d'article 3, qui aurait été inspiré, comme cela vient d'être indiqué, selon les auteurs de l'avant-projet, par le précédent que constitue plus précisément la loi du 11 avril 1999 portant assentiment au Memorandum d'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud concernant la coopération au développement, signé à Bruxelles le 16 mars 1995, dont l'article 3 est rédigé comme suit :

« Les arrangements particuliers conclus sur la base de l'article 6 du présent Memorandum d'Accord définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3, et ce dans les limites budgétaires fixées par son article 7.

Ces arrangements particuliers seront conclus par le ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions; ils seront communiqués au Parlement aussitôt signés et ils sortiront leur plein et entier effet à la date qu'ils détermineront. »

Naar gelang van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, verstrekt deze met name toelichting over :

- de doelstellingen;
- de mechanismen en uitvoeringstermijnen;
- in voorkomend geval, de gebruiksvoorschriften en de overdracht van fondsen;
- in voorkomend geval, de aankoopvoorschriften en de overdracht van uitrusting;
- de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokkenen;
- de modaliteiten inzake de opstelling van verslagen, de follow-up en de controle;
- de eigenschappen en opdrachtbeschrijving van de gemengde lokale overlegstructuur voor deze samenwerkingsprestatie. »

In de memorie van toelichting gevoegd bij de aan de Raad van State gerichte adviesaanvraag staat te lezen :

« Met het oog op doeltreffendheid, geloofwaardigheid en rechtzekerheid is het raadzaam om, zoals ook voor het « Memorandum of Understanding » met Zuid-Afrika het geval was, in artikel 3 van het wetsontwerp te bepalen dat de ondertekende Bijzondere Overeenkomsten :

- na ondertekening ter kennis van het Parlement worden gebracht;
- van kracht worden op de in de overeenkomst vastgestelde datum

Er is dus geen afzonderlijke parlementaire goedkeuring vereist omdat door de kennisgeving het Parlement zijn rechten kan doen gelden. »

Het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp van wet bevat geen artikel 3 dat, zoals hierboven is aangegeven, volgens de stellers van het voorontwerp zou zijn ingegeven door het precedent dat bepaaldelijk wordt gevormd door de wet van 11 april 1999 houdende instemming met het Memorandum van Overeenkomst over de ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Brussel op 16 maart 1995, waarvan artikel 3 als volgt luidt :

« De bijzondere vergelijken gesloten op basis van artikel 6 van dit Memorandum zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door zijn artikel 3, en dit binnen de budgettaire beperkingen bepaald door zijn artikel 7.

Deze bijzondere vergelijken zullen gesloten worden door de minister die de Ontwikkelingssamenwerking onder zijn bevoegdheden heeft; zij zullen medegegeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolgd hebben op de datum die zij zullen bepalen. »

2. Il peut être admis que, dans certaines conditions, les Chambres législatives donnent leur assentiment préalable à un traité; pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, §2, de la Constitution, il faut néanmoins que les Chambres législatives connaissent les limites dans lesquelles il est donné (1).

En l'espèce, l'objet des conventions spécifiques est suffisamment circonscrit dans la Convention générale.

Toutefois, afin de permettre aux assemblées de prendre attitude quant à la teneur des conventions spécifiques, un texte analogue à celui de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1999, précitée, devrait être inséré dans le dispositif de l'avant-projet de loi (2), ce qui serait, au demeurant, conforme aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs.

Le texte doit être complété en conséquence.

3. L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet déclaré des traités inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge*.

L'assentiment anticipé aux conventions spécifiques, qui découlerait de la loi en projet, n'emportera pas dérogation à l'obligation, qui résulte de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, de publier au *Moniteur belge* ces conventions spécifiques pour qu'elles soient opposables aux particuliers (3).

### Observation finale

Dans l'intitulé et à l'article 2, il y a lieu d'écrire « faite à ... » et non « signée à ... », conformément à la terminologie utilisée dans le traité.

(1) Voir notamment l'avis 26.355/9, donné le 2 juillet 1997, sur l'avant-projet devenu la loi du 11 avril 1999, ainsi que la jurisprudence citée (Doc. Sénat, session 1998-1999, 1-1168/1, pp. 13-14); l'avis 37.900/VR, donné le 25 janvier 2005, sur un avant-projet de loi portant assentiment aux amendements à l'accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (Doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1259/1, pp. 23-35); l'avis 37.954-37.970-37.977-37.978/AG, donné le 15 février 2005, sur un avant-projet de décret « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.970/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.977/AG); un avant-projet de loi « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.978/AG) (Doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1091/1, pp. 526-546).

(2) Tel était déjà le sens de l'avis 26.355/9, précité, et celui de nombreux avis subséquents (voir par exemple l'avis 37.900/VR, précité).

(3) En ce sens, voir par exemple, l'avis 3.790/VR, précité, et la jurisprudence citée.

2. Er kan worden aanvaard dat de wetgevende kamers onder sommige voorwaarden voorafgaandelijk instemmen met een verdrag; wil een zodanige voorafgaande instemming bestaanbaar zijn met artikel 167, §2, van de Grondwet, dan moeten de wetgevende kamers nochtans de grenzen kennen waarbinnen die instemming wordt verleend (1).

In het onderhavige geval is de strekking van de specifieke overeenkomsten voldoende afgebakend in de Algemene Overeenkomst.

Teneinde de vergaderingen in staat te stellen een standpunt in te nemen ter zake van de inhoud van de specifieke overeenkomsten, moet evenwel een tekst analoog met die van artikel 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 11 april 1999 worden ingevoegd in het dispositief van het voorontwerp van wet (2), wat overigens conform het voornemen geuit in de memorie van toelichting zou zijn.

De tekst moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

3. Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vorm te bepalen waarin wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt willen ze verbindend zijn. Volgens het Hof van Cassatie is die grondwetsbepaling naar analogie toepasselijk op internationale akten. Het Hof heeft immers beschikt dat bepaalde verdragen niet aan particulieren konden worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* waren bekendgemaakt.

De voorafgaande instemming met specifieke overeenkomsten die zou voortvloeien uit de ontworpen wet levert geen afwijking op van de verplichting die volgt uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, te weten dat die specifieke overeenkomsten in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt willen ze aan particulieren kunnen worden tegengeworpen (3).

### Slotopmerking

In het opschrift en in artikel 2 schrijf men, overeenkomstig de in de overeenkomst gebruikte terminologie, « gedaan te ... » en niet « ondertekend te ... ».

(1) Zie inzonderheid advies 26.355/9, op 2 juli 1997 verstrekt over het voorontwerp dat de wet van 11 april 1999 is geworden, alsmede de geciteerde jurisprudentie (Stuk Senaat, zitting 1998-1999, 1-1168/1, blz. 13-14); advies 37.900CWR, op 25 januari 2005 verstrekt over een voorontwerp van wet houdende instemming met de wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie « INTELSAT », aangenomen te Washington op 17 november 2000 (Stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1259/1, blz. 23-35); advies 37.954-37.970-37.977-37.978/AV, op 15 februari 2005 verstrekt over een voorontwerp van decreet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.970/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.977/AV); een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.978/AV) (Stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1091/1, blz. 526-546).

(2) Dit was reeds de teneur van het voornoemde advies 26.355/9 en van tal van latere adviezen (zie bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR).

(3) Zie in die zin bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR en de geciteerde jurisprudentie.

La chambre était composée de :

M. Y. KREINS, président de chambre;

M. P. LIÉNARDY et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

*Le greffier,*

A.-C. VAN GEERSDAELE.

*Le président,*

Y. KREINS.

De kamer was samengesteld uit :

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

De heer P. LIÉNARDY en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE, staatsraad.

*De griffier,*

A.-C. VAN GEERSDAELE.

*De voorzitter,*

Y. KREINS.